

REVUES
DE LANGUE
FRANÇAISE

par Aline Eisenegger

Lecture, livre, bibliothèque

La bibliothèque pour quel public ? Quelles images des bibliothèques ? Quelle politique de la lecture ? Un gros numéro du *Bulletin des Bibliothèques de France*, n°4, 1986 : « Pour tout public ». Des réflexions pour tous les professionnels du livre et de la lecture, abondamment illustrées de textes littéraires et d'icônographie. Sur le plaisir de lire, les attitudes des lecteurs, la diversité des exigences tant des usagers que des médiateurs. A ne pas manquer.

Et du côté de l'école ? Qu'en est-il des BCD ? Une évaluation — provisoire — dans *Aube* n°11, décembre 1986. L'objectif initial de la BCD : prévenir l'illettrisme en donnant à tous les enfants les chances de réussir. Objectifs intermédiaires : développer le goût et le plaisir de lire, favoriser l'autonomie de la lecture. Où en est-on face à ces exigences ? Quels sont les

moyens mis en œuvre ? Un début de réponse avec enquêtes à l'appui.

Autre bilan : Quelles sont aujourd'hui « les pratiques de lecture » ? Entre la lecture-décodage et la lecture-compréhension, la lisibilité



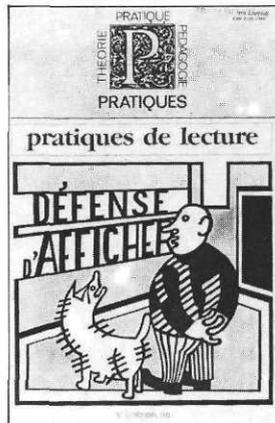
et la dimension sociale de la lecture ? N°52, décembre 1986 de *Pratiques*.

Le livre dans les loisirs de l'enfant, n°1 d'*Actions Jeunesse* (Ile-de-France), 1986, édité par la Préfecture et la Direction Régionale de la jeunesse et des sports (6-8, rue Eugène Oudiné, 75013 Paris). Des expé-

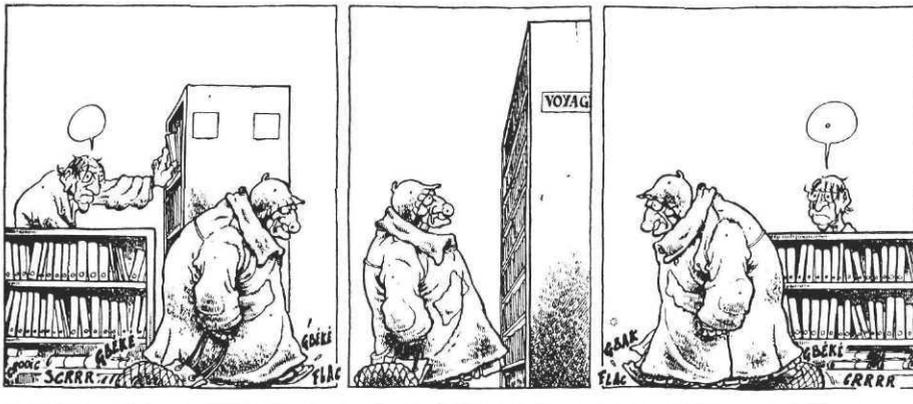
riences différentes et variées mais un seul but : favoriser l'accès des enfants au livre.

C'est en commençant dès le plus jeune âge qu'on a le plus de chance de donner le plaisir de lire. L'abondance et le succès des albums pour les tout-petits, et, tout récemment, la multiplication des revues à leur intention vont dans ce sens. « Lire avant la lettre », par Catherine Turian, n°115, mars 1987 d'*Enfant d'abord*.

Informatique et lecture ? Les technologies nouvelles peuvent apporter leur soutien à la lecture. Exercices de lecture sur ordinateur ou encore astucieuse utilisation de la télémati-

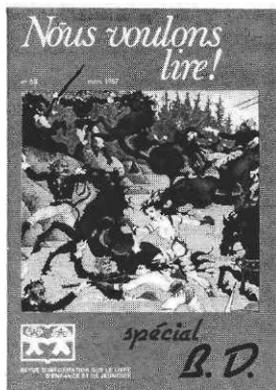


Long : Carmen Cru, tome 3, *Fluide glacial*. Extrait d'une planche reproduite sur quatre pages dans le « Bulletin des bibliothèques de France ».



que pour créer un conte interactif et confectionner un journal accessible sur minitel. Comptes rendus et expériences dans le n°12 d'*Aube*, février 1987.

Nous voulons lire! propose depuis quelques numéros de nouvelles rubriques. Outre l'encart désormais classique, dans le n°68, mars 1987,



« BD 1986 », on trouve des panoramas bio-bibliographiques et analytiques sur un auteur — ici Christian Poslaniec — et une rubrique « pour les spécialistes » sur les ouvrages de recherche.

A l'occasion de la foire du livre à Bruxelles, l'hebdomadaire *Le Ligueur*, édité par la Ligue des Familles, consacre tout son n°10, 6 mars 1987, au livre. Des petits flashes très rapides sur des sujets divers : d'Arlequin aux monstres, en passant par des réflexions plus générales sur l'édition. A noter que, semaine après semaine, on trouve une rubrique « biblio-junior » qui signale de bons livres très récents dans le domaine du livre pour enfants. Avec en prime les aventures en BD de « Germain et nous... » série due à Frédéric Jannin (Dupuis éditeur).

Contes, poésies, documentaires

Il était une fois... le conte à Grenoble. L'équipe de *Lira lira pas* (n°6, novembre 1986) a plus d'un tour dans son sac : « Cric-erac » et voici cent contes. Sélection, réflexions, utilisations, pratiques du conte, tant il est vrai que « les contes de fées sont un fabuleux trésor qu'il faut mettre à la portée des enfants ».

Autre éternel mot de passe : « Abracadabra », ou la magie dans la littérature enfantine, n°114, janvier-février 1987 d'*Enfant d'abord*. La magie n'est pas l'apanage des sorcières, certains enfants l'exercent aussi en pensée ou par génie d'invention. Les maîtres dans ce domaine ? Sendak, Dahl, Lewis, Steig...

Quelle poésie pour les enfants ? La poésie n'est-elle pas la langue des dieux et le langage des enfants ? Deux approches différentes, la première avec Jacques Charpentreau dans le n°3 de *Livres jeunes aujourd'hui*, mars 1987, la seconde, sur le terrain de l'école, avec une proposition de recueils, dans *BCD : lire à l'école*, n°5, novembre 1986.



Choix toujours, mais pour tous les livres documentaires, avec un numéro spécial de *Lire pour comprendre*, n°12-13, février 1987, réactualisation de la sélection parue en janvier 1985. Quelques « albums-documentaires » trouvent place dans ce fonds. Les réussites sont signalées ainsi que les livres de références.



Photo Pierre Pitrou, « Enfant d'abord ».

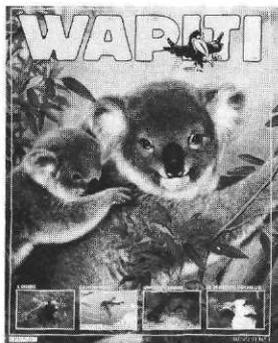
Du côté des enfants

Gallimard et Télérama se sont à nouveau associés pour produire *Blaireau*, mensuel destiné aux enfants de deux à six ans. Un calendrier d'Helme Heine rappelle les faits marquants du mois à venir, une histoire complète et inédite (premier numéro Rosemary Wells, dans le prochain Quentin Blake — où sont les Français ? —), des pages d'éveil à la nature, des jeux et des découpages : 64 pages en couleurs dans un format style poche. Au vu de ce premier numéro le niveau est un peu difficile pour les plus jeunes, les 4-7 ans l'apprécieront sûrement mieux. Un deuxième cahier de 32 pages, pour les parents, est glissé sous le rabat. Il est réalisé avec l'AGIEM (Association générale des institutrices et instituteurs des écoles et classes maternelles) et aborde les problèmes à la maison et à

l'école, dans la vie quotidienne. Des propositions de lecture, jouets et spectacles.

Amis des bêtes, voici un nouveau mensuel : *Wapiti*, un œil futé sur la nature (éditions Milan), n°1, avril 1987. Un journal de 48 pages pour les 7-13 ans, entièrement consacré au monde animal et végétal, au milieu naturel. Au sommaire de ce premier numéro : l'ours, le koala, la naissance filmée d'un poulain, le martin-pêcheur et la fabrication d'une mini-mare. Des photos, des dessins, un corbeau — César — mascotte qui fourre son bec partout et se mêle de tout.

Etes-vous « amidibous » ? Après un an de diffusion en France, *Hibou*, le magazine « nature » des jeunes, a de nombreux amis. Le n°13, mars 1987, est consacré au cheval : belles photos, bonne approche documentaire. Les sujets à venir ? Le cochon, le tamanoir, la baleine, le macareux...



1985 : centenaire de la mort d'Hugo, mais également de Jules Vallès, qui a été moins fêté. *Phosphore* répare cette injustice dans son n°73, février 1987. Dans ce numéro également un dossier : naître de 0 à

« *Blaireau* »
un nouveau
journal
pour les
tout-petits
réalisé
en équipe
par Gallimard
et Télérama.



9 mois. Les grandes étapes du développement du fœtus, illustrées avec des photos de Lennart Nilsson extraites de *Tu vas naître* paru au Seuil (voir fiche dans le n°113 de la Revue des livres pour enfants).

Des invitations au voyage dans *Oka-pi*. Voyage dans le temps avec une visite guidée des grands moments de Notre-Dame de Paris : comment elle a été construite, les événements dont elle fut le théâtre et le témoin de 1270 à 1970, n°362, 15-31 décembre 1986. Voyage en Inde, à Bombay plus précisément : ville de luxe, de misère et de bruit, n°365, 1^{er}-15 février 1987.

REVUES
DE LANGUE
ANGLAISE
par Mireille Le Van Ho

Un guide pour commencer : *Books for keeps* vient de publier (fin 1986) le deuxième volume, consacré aux enfants de 8-12 ans, de son *Guide to children's books for a multicultural society*, qui vient à la suite du volume publié en 1985 pour les enfants de moins de sept ans. Les deux conceptrices, Judith Ellen et Pat Triggs, ont sélectionné pour les pays anglo-saxons les titres — anglais et bilingues — de cette part encore infime de la production enfantine qui s'intéresse aux communautés immigrées des sociétés occidentales : des sélections par genre, des présentations d'auteurs, des bibliographies, des listes d'éditeurs et de fournisseurs spécialisés, complétées par un index titres-auteurs-pays.

Dans son dernier numéro de 1986, la revue danoise *Scandinavian Public Library Quarterly* consacre un article à une initiative unique en Europe : la Bibliothèque nationale de l'émigration, installée dans la banlieue de Copenhague, et qui fait office de centre national de prêt pour toutes les littératures des minorités d'origine extra-européenne du Danemark.

Par ailleurs, l'*IFLA Journal* s'intéresse, dans son dernier numéro, aux progrès de la bibliothéconomie dans les pays en voie de développement, à la formation de leurs bibliothécaires et à l'aide que peuvent apporter les associations internationales de bibliothécaires.

Top of the news, dans son premier numéro de 1987, fait le point sur

la formation des bibliothécaires de jeunesse aux Etats-Unis, la nécessaire revalorisation financière et qualitative de leur profession. La parole est donnée à tous les bibliothécaires-enseignants de l'*American Library Association* qui ont joué un rôle de premier plan dans la mise sur pied des sections jeunesse. Ils proposent la création d'un *Master of art*, spécialisé en littérature de jeunesse, et une formation continue à l'intérieur de l'université.

Books for keeps, dans son numéro de janvier, donne trois articles sur le livre et les adolescents : d'abord une enquête, peu encourageante, sur les habitudes de lecture des adolescents en Grande-Bretagne, le « hit-parade » des livres pour adolescents en 1987, et le choix, qui n'exclut pas les a priori, de la presse féministe dans ce domaine.

Comment se développe et s'exerce la pensée critique à l'intérieur du système scolaire, telle est la question posée par *Emergency Librarian* (janvier-février 1987). L'apprentissage



de la critique littéraire est l'une des voies de cette formation : *Signal* (n°52) et *The International Review*



Photo Camilla Jessel. The *Books for keeps* guide to children's books for a multi-cultural society.

of *Children's Literature and Librarianship* (hiver 1986, vol. 1, n°3) reviennent l'une et l'autre sur deux guides pionniers de littérature de jeunesse.

Signal rappelle l'influence décisive, dans les pays anglo-saxons, de *Tales of School* de Geoffrey Trease : ce guide affirmait à la fin de la deuxième guerre mondiale l'inexistence du roman pour adolescent et fournissait, le premier, matière à débattre sur la littérature enfantine de fiction. Trease définissait la littérature de jeunesse comme un art singulier qui requiert une critique spécifique et intelligente, dont s'occuperont des spécialistes : professeurs et bibliothécaires.

Dans *The International Review of Children's Literature and Librarianship*, Masako Matsuyama rappelle l'importance, au Japon, du livre de Momoko Ishii, *Children and Literature* (Tokyo, 1960), dans un pays où la lecture de loisir pour les enfants était une notion quasi inexistante dans les années 50. Très

influencé par la littérature nord-américaine, le guide d'Ishii représente pour l'auteur de l'article le point de départ d'une histoire de l'édition enfantine au Japon après la guerre, édition gravement com-



promise aujourd'hui par l'omniprésence des médias.

La même revue consacre un article subtil au « point de vue » de l'enfant comme convention littéraire dans le roman en général : les plus grands, Gorki (*Enfance*), Lawrence, Joyce (*Portrait of a young man as*

an artist), Kästner (*Emil and the detectives*), Nesbit (*Long ago when I was young*), ont eu recours à ce « procédé » qui rend une acuité plus grande aux impressions et aux sentiments, exaltés par le souvenir, et qui suppose tout un travail sur la mémoire et l'émergence de la conscience du moi.

La critique de l'image n'est pas oubliée en ce début d'année : *Signal* (n°52), encore, consacre un article au dernier ouvrage de Brian Alderson (pionnier en la matière avec son essai *Looking at the Picture books*, publié en 1973) : *The English Picture Book tradition and Randolph Caldecott* (Cambridge, 1986) qui retrace un panorama de l'illustration anglaise de Hogarth aux contemporains. A travers l'exemple développé de Caldecott, il donne tous les critères d'une bonne critique de l'image. A signaler aussi un article sur Tove Jansson.



The School Librarian fête son cinquantième anniversaire avec son numéro de février et nous livre un excellent article sur les stéréotypes de l'illustration du livre pour enfants dans l'Angleterre victorienne (1875-1900). L'article insiste sur l'influence décisive de Reginald Birch, créateur de l'archétype de l'enfant

blond, bouclé, choyé, au négligé savamment étudié, qui suscite inévitablement son contraire : le gamin malheureux, malingre et sale.

Il faut enfin relever, toujours dans *Signal*, un article consacré à Richmond Crompton, l'auteur de *William*, publié pour la première fois en 1919 et qui vient enfin de paraître en français (Gallimard, Folio Junior, voir Nouveautés).

REVUES DE LANGUE ALLEMANDE par Claudie Guérin

Revue consacrée spécifiquement aux livres pour enfants

Mitteilungen des Instituts für Jugendbuchforschung (Johann Wolfgang Goethe-Universität, Myliusstrasse 30, 6000 Frankfurt am Main).

Ce bulletin de l'Institut de formation au livre pour la jeunesse paraît trois fois par an et permet de prendre connaissance des activités de l'Institut, des conférences et expositions qu'il organise, de nouvelles de la profession. Les articles du n°1 de 1986 sont l'Institut en chiffres, l'exposition de livres pour les enfants de Walter Benjamin, les tendances du théâtre pour enfants... L'Institut souhaite pouvoir continuer à faire paraître ce bulletin d'une manière régulière.

IJB/Report (Internationale Jugendbibliothek, Schloss Blumenburg, 8000 München 60).

Depuis trois ans maintenant, la Bibliothèque Internationale de Munich fait part dans ce bulletin trimestriel de ses activités : programmes des activités d'animation de la bibliothèque des enfants, des expositions, comptes rendus des sé-

minaires organisés par la bibliothèque et articles écrits par les boursiers du monde entier en stage à la bibliothèque.

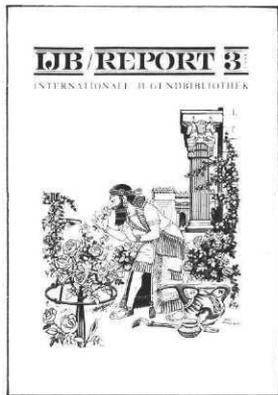
Sur les quatre numéros de l'année 1986, nous pouvons lire par exemple un aperçu de la situation du livre pour enfants dans le monde en 1985 (n°1), un plaidoyer pour la lecture des romans de langue anglaise dans les écoles allemandes (n°1), un article sur la littérature pour les enfants en Suède et en Allemagne (n°1), sur l'Heure Joyeuse (n°2 en français). Attention à la guerre atomique ! (n°3 en anglais).

Chaque couverture nous permet de découvrir un illustrateur encore peu connu.

Une revue générale

Buch und Bibliothek (Postfach 327, Gartenstrasse 18, 7410 Reutlingen). La revue mensuelle de l'Association des bibliothécaires des bibliothèques publiques paraît depuis 38 ans. Elle n'est pas spécialisée dans la littérature pour les enfants mais des articles réguliers et un numéro dans l'année lui sont consacrés.

Cette revue est comparable à « Livres-Hebdo » mais, à la différence de celle-ci, elle ne fait pas le point des parutions. Sous trois grands



chapitres (Courrier, Bibliothèques, Livres et autres médias), sont regroupés des comptes rendus d'expériences, d'expositions, de voyages, des réflexions sur des questions d'ordre bibliothéconomique, des analyses de livres de littérature professionnelle, des sélections thématiques, des nouvelles de petits éditeurs, une chronique nécrologique, des offres d'emploi, le calendrier des manifestations.

Le n°6 de l'année 1986 fait une large place aux bibliothèques pour enfants. On peut y découvrir les résultats d'une enquête sur « les 12-13 ans et la bibliothèque » (p. 512), un article sur les bibliothèques pour enfants aux Pays-Bas depuis 80 ans (p. 518), le compte rendu d'une expérience de club de lecture d'enfants à la Bibliothèque Internationale de Munich (p. 526) et d'un projet de travail en commun bibliothèque/lycée (p. 532). D'autres articles sont intéressants : une réflexion sur les bibliothèques d'écoles (n°1, p. 44), un court article expliquant que l'Ekz fait porter son effort sur la sélection de films pour les enfants (l'Ekz est une société qui lit, sélectionne, prépare et relie livres, films et jeux pour les bibliothèques) (n°5, p. 420), un article sur les tendances de la littérature pour les enfants en Grèce (n°7-8, p. 680). On y trouve aussi les coordonnées d'une personne qui possède 700 livres de 0,6 à 11 centimètres. Avis aux collectionneurs !

REVUES DE LANGUE ESPAGNOLE ET CATALANE par Viviana Quñones

Deux études dans *Faristol* n°2 : les romans qui ont comme protagonis-

tes les « bandes » d'enfants de 9-12 ans, et la suite de celle parue dans le n°0 sur l'illustration, qui aborde ici la profession d'illustrateur et son insertion dans le contexte socio-culturel. Plus loin, l'historique de la section espagnole de l'Ibby et celui de la BIB (Biennale Internationale de l'Illustration de Bratislava) par son secrétaire général, Dušan Roll. Dans le même numéro de cette remarquable revue, une sélection de livres, dont beaucoup ont été publiés en français, avec des personnages du troisième âge et à laquelle on pourrait ajouter *A little fear* de Patricia Wrightson quand il sera traduit.



On trouve dans *Comunidad Educativa* n°148, un dossier sur le langage en tant que jeu ; plusieurs articles bien documentés (« L'éducation par le jeu », « Le jeu de deviner »...) et une sélection d'ouvrages pour enfants (poèmes, chansons, devinettes).

Nous avons mentionné le Banco del Libro dans le n°110 de la Revue. Voici que *La Voz del Libro* n°17, consacre plusieurs pages à cette importante institution vénézuélien-

ne qui travaille pour la lecture des enfants depuis 25 ans. Le dossier rassemble des articles sur le programme de bibliothèques scolaires, le programme de documentation et d'information, les éditions Ekaré, et les témoignages de Virginia Bétancourt — directrice du Banco del Libro pendant 15 ans — et de Carmen D. Dearden — la directrice actuelle.

Nous reprenons les présentations de revues. D'abord, trois publications qui paraissent, contre vents et finances, en Amérique latine : le Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil (Armenázar 234, Lima 18, Pérou) et le CEDOC-LI (Centro de Documentación e Información de Literatura Infantil y Juvenil, Casilla de Correo 1325, Correo Central, 5000 Córdoba, Argentine) publient chacun un bulletin qui informe sur les activités autour du livre pour enfants et les publications dans leurs pays respectifs et dans d'autres pays latino-américains. Le troisième bulletin est *Puntos y líneas*, de l'Asociación Mexicana para el Fomento del Libro Infantil y Juvenil, section mexicaine de l'Ibby (Parque España 13, C.P. 06140, México DF). Il inclut des articles, des fiches de lecture détachables, des informations.

Enfin, la revue espagnole *Atiza* (Seminario de Literatura Infantil y Juvenil, Biblioteca Pública, Palacio del Infantado, Guadalajara), qui présente des articles, des fiches de lecture, des rencontres avec des auteurs et des illustrateurs, des présentations de maisons d'édition. Le n°16 propose, en plus, une sélection d'ouvrages parlant de la vie de femmes et de petites filles et la liste des groupes ou séminaires espagnols qui travaillent autour de la littérature pour enfants.